

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

12 FEBRUARI 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Herziening van artikel 115, eerste lid,
van de Grondwet (1)**

TEKST OVERGEZONDEN
DOOR DE SENAAT (2)

Enig artikel

Artikel 115, eerste lid, van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Elk jaar wordt door de Kamer van volksvertegenwoordigers de eindrekening vastgesteld en de begroting gestemd. Evenwel, stellen elk jaar de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, elk wat hem betreft, de dotatie voor hun werking vast.

TEXTE TRANSMIS
PAR LE SENAT (2)

Article unique

L'article 115, premier alinéa, de la Constitution, est remplacé par la disposition suivante:

«Chaque année, la Chambre des représentants arrête la loi des comptes et vote le budget. Toutefois, la Chambre des représentants et le Sénat fixent annuellement, chacun en ce qui le concerne, leur dotation de fonctionnement.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

12 FEVRIER 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Révision de l'article 115, premier alinéa,
de la Constitution (1)**

VOM SENAT ÜBER-
MITTELTER TEXT (2)

Einziger Artikel

Artikel 115 Absatz 1 der Verfassung wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt:

«Jedes Jahr erläßt die Abgeordnetenkammer das Rechnungsgesetz und verabschiedet den Haushaltsplan. Die Abgeordnetenkammer und der Senat legen jedoch jedes Jahr für ihren jeweiligen Bereich die Dotation für ihre Arbeit fest.

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 1991, nr 206).

(2) Zie :

Stukken van de Senaat :

100 (B.Z. 1991-1992) :

— Nr. 28/1° : Voorstel van de heer Moureaux c.s.

— Nr. 28/2° : Verslag.

— Nrs. 28/3° tot 5° : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

10 en 11 februari 1993.

(*) Tweede zitting van de 48e zittingsperiode.

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 18 octobre 1991, n° 206).

(2) Voir :

Documents du Sénat :

100 (S.E. 1991-1992) :

— N° 28/1° : Proposition de M. Moureaux et consorts.

— N° 28/2° : Rapport.

— N°s 28/3° à 5° : Amendements.

Annales du Sénat :

10 et 11 février 1993.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

Overgangsbepaling	Disposition transitoire	Übergangsbestimmung
Tot de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt elk jaar door de Kamers de eindrekening vastgesteld en de begroting gestemd.»	Jusqu'au prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants, les Chambres arrêtent, chaque année, la loi des comptes et votent le budget.»	Bis zur nächsten vollständigen Erneuerung der Abgeordnetenkammer erlassen die Kammern jedes Jahr das Rechnungsgesetz und verabschieden den Haushaltsplan.»
Brussel, 11 februari 1993.	Bruxelles, le 11 février 1993.	Brüssel, den 11. Februar 1993.
<i>De Voorzitter van de Senaat,</i>	<i>Le Président du Sénat,</i>	<i>Der Vorsitzende des Senats,</i>
F. SWAELEN.		
<i>De Secretarissen,</i>	<i>Les Secrétaires,</i>	<i>Die Sekretäre,</i>
N. PECRIAUX. M. TYBERGHIE-VANDEBUSSCHE.		